

比利時偷窺者舞團 Peeping Tom

# 密室三舞作

## TRIPTYCH

消失的門 × 謎樣的房間 × 隱藏的地板

*The Missing Door × The Lost Room × The Hidden Floor*

# 演出對白及歌詞翻譯

## 《謎樣的房間》對白

把門關上	Close the door
請把門關上	Please close the door
叫你他媽的把門關上	Close the fucking door
為什麼一件事都要我講好幾遍？	Why do I always have to repeat myself?
你到底要什麼？	What do you want...?
我又讓你失望了嗎？	Did I disappoint you again?
我不知道該怎麼辦	I don't know what to do
我盡力了，我盡力了	I've tried... I've tried.
我為你付出這麼多，卻永遠不夠	I've given you so much, but it's never enough
你還圖些甚麼？	What else do you want from me?
請你告訴我	Tell me what to do
我無法滿足你	I'm not enough for you
我永遠無法滿足你	I'll never be enough for you

## 《隱藏的地板》對白 ※實際演出含些許即興成分

我不懂	I don't understand
我……我……想不起來	I can't...I can't...remember
我想不起來	I can't remember
好像……出了什麼事……	Just...something happened...
出了什麼事……	something happened...something happened
我想不起來	I can't remember
我、我、你說……	I, I, you said...you said...
你說，去吹吹海風對我們倆都有幫助	you said that the ocean breeze would be good for us
你說	You said that
我不知道，我完全想不起來	I don't know, I just cannot remember
我的記憶在亂竄	My memories are, my memories are running away
我也不曉得	and I don't know
它們	It's just
雖然它們還在、雖然它們還在，但是……	It's just all in here but, it's all in here but...
我真的好害怕	I'm just scared

## 《謎樣的房間》與《隱藏的地板》換景中演唱歌曲

我徹徹底底的錯了 *I was Wrong about It All*

原創 Original / Annalena Fröhlich

你的告白將我推入狂野幽暗的海洋  
某日你驟然現身  
恍若萬物恆常不變

I fell into the wild black sea when you said you're mine  
You just appeared one day  
As if nothing ever disappears

你是我瞳孔黝黑的雙胞胎  
然而一切又再度失序  
宇宙運轉又驟然靜止

You are my dark eyed twin  
And all goes wrong again  
Everything is turning everything stands still

我們茫然不知崩塌何時降臨  
抑或早已悄然發生  
萬物無聲無息地消逝  
而我徹徹底底地錯了

We don't know when it all will collapse.  
Or maybe it all already did.  
Things are constantly vanishing  
And I was wrong about it all

讓我們期盼另一個  
另一個脆弱的世界  
我們異樣地孤獨  
縱然身為其中一員

Let us long for another  
Another fragile world  
Let us be strangely alone  
Even though we are one of them

我們茫然不知崩塌何時降臨  
抑或早已悄然發生  
萬物無聲無息地消逝  
而我徹徹底底地錯了

We don't know when it all will collapse.  
Or maybe it all already did.  
Things are constantly vanishing  
And I was wrong about it all

我們如玩具散落各處  
我被攤放在你眼前  
清澈、敞開、白皙  
彷彿一切在頃刻間發生

We are scattered like toys  
Left me lying here in front of you  
I am clear, open and milky white.  
As if all just had happened right now

讓我們褪去被未知纏擾的軀殼  
黑暗無邊無際蔓延  
萬物悄然消失無蹤

Let's take off our skin haunted by the unknown  
A trillion miles of darkness  
And all the things are gone

我們茫然不知崩塌何時降臨  
抑或早已悄然發生  
萬物無聲無息地消逝  
而我徹徹底底地錯了

我已看不見那火光  
只剩稀薄煙霧牽繫著光線  
一切節奏稍稍放緩  
而你們再度綻放新綠

我們茫然不知崩塌何時降臨  
抑或早已悄然發生  
萬物無聲無息地消逝  
而我徹徹底底地錯了

We don't know when it all will collapse.  
Or maybe it all already did.  
Things are constantly vanishing  
And I was wrong about it all

I can't see the fire  
but smoke hangs thinly around the lights  
It is all a little slowed  
and you are all green again.

We don't know when it all will collapse.  
Or maybe it all already did.  
Things are constantly vanishing  
And I was wrong about it all